

关于在乌兹别克斯坦 Navoi 州建设民用爆炸物品生产基地的
合作备忘录

Меморандум о сотрудничестве
по созданию производственной базы взрывчатых
веществ в Навоийской области Узбекистана

编号:

№

本备忘录由以下各方于 2025 年 月 日在中国北京市签署。

Настоящий Меморандум заключен между следующими
Сторонами в г. Пекин, КНР “ ” _____ 2025 года.

甲方: 纳沃伊州科尼梅赫区政府

法定地址: 阿拜街-13 号纳沃伊地区科尼梅克斯区

授权代表: 鲁斯兰·纳西罗维奇·鲁济耶夫

职务: 科尼梅克区区长

**Сторона А: Хокимият Конимехского района Навоийской
области**

Юридический адрес: Узбекистан, Навоийская обл.,

Конимехский район, улица Абая-13

Уполномоченный представитель: Рузиев Руслан Насирович

Должность: Хоким Конимехского района, Навоийской
области

乙方：工业矿业技术有限公司

注册地址：乌兹别克斯坦纳沃伊州，科尼梅赫区，舒尔库尔社区，哈基卡特村，66号。结算账户：20208000905698181001，"SEBZOR AMALIYOT" 中央银行分行，银行代码 00450，纳税人识别号：310803220，电话：+998 93 0420299

授权代表：纳比耶夫·诺迪尔·阿迪洛维奇

职务：总经理

Сторона Б: ООО "INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY"

Юридический адрес: Навоийская обл., Конимехский район, Шуркул МФЙ, кишлак Хакикат, д.66 р/с:

20208000905698181001, "Себзор амалиёт" ЦБУ МФО: 00450, ИНН: 310803220 Тел.: +99893 042-02-99

Уполномоченный представитель: Набиев Нодир Адилевич

Должность: Генеральный директор

丙方：保利民爆科技集团股份有限公司

注册地址：北京市丰台区广安路9号国投财富广场5号楼18层

授权代表：刘沛秋

职务：总经理

Сторона В: Poly Explosives Group Co., Ltd.

Юридический адрес: 18/F, Building 5, GTFC Plaza No.9 Guang'an Road, Fengtai District, Beijing P.R.China P.C.100055

Уполномоченный представитель: Liu Peiqiu

Должность: Генеральный директор

(本协议中, 甲方、乙方、丙方合称为“各方”或“三方”, 单称为“一方”)

(В настоящем Меморандуме Сторона А, Сторона Б и Сторона В вместе именуются "Стороны" или "три Стороны", а по отдельности - "Сторона")

Статья 1. Основы и цели сотрудничества
В целях содействия промышленному развитию Узбекистана и повышения уровня развития производственно-сервисной сферы Узбекистана, Стороны договорились принять участие в создании совместного предприятия в полной мере использовать взаимные ресурсы и возможности каждого из Сторон и действовать на основе соблюдения интересов Сторон, договорившись о совместном сотрудничестве по созданию совместной производственной базы в Навоийской области Узбекистана и достижению следующих целей:

1. 主要任务

- (1) 在北神药: 一期年产 2 万吨 (首期 4 万吨年产能);
- (2) 在北神药: 一期年产 1000 万吨 (可扩至 2000 万吨年);

1. Создание производственных мощностей

- (1) Основные объемы производства:
Первый этап - годовой объем производства 40 000 тонн;
(с резервом мощности для расширения до 100 000 тонн/год);
- (2) Электронные детонаторы:
Первая очередь - годовой объем производства 10 миллионов штук
(с возможностью расширения до 20 миллионов штук/год).

第一条 合作背景与目标

为促进乌兹别克斯坦工业发展，提升民用爆炸物品产业链在乌方的本地化水平，三方本着严守技术秘密、平等互利、合作共赢的原则，充分发挥各方优势，在维护各方利益的基础上，就共同在乌兹别克斯坦 Navoi 州建设现代化民用爆炸物生产基地开展合作，并达成以下目标：

Статья 1. Основа и цели сотрудничества

В целях содействия промышленному развитию Узбекистана и повышения уровня адаптации производственно-сбытовой цепочки взрывчатых веществ гражданского назначения на территории Узбекистана, Стороны, руководствуясь принципами **строгого сохранения технологической тайны, равенства, и взаимовыгодного сотрудничества**, в полной мере используя преимущества каждой из Сторон и действуя на основе соблюдения интересов Сторон, договорились о совместном сотрудничестве по созданию современной производственной базы взрывчатых веществ гражданского (промышленного) назначения в Навоийской области Узбекистана и достижению следующих целей:

1. 产能建设

- (1) 乳化炸药：一期年产 2 万吨（预留 4 万吨/年扩产能力）；
- (2) 电子雷管：一期年产 1000 万发（可扩产至 2000 万发/年）。

1. Создание производственных мощностей

(1) Эмульсионные взрывчатые вещества:

Первый этап – годовой объем производства **20 000 тонн**
(с резервом мощности для расширения до **40 000 тонн/год**)；

(2) Электронные детонаторы:

Первая очередь – годовой объем производства **10 миллионов штук**
(с возможностью расширения до **20 миллионов штук/год**).

2. 技术保密承诺

(1) 三方确认本项目技术适用中国 GB/T 19001-2016 及乌兹别克斯坦 ST 0317:2021 标准;

(2) 合作中涉及的配方参数、工艺设计等商业机密, 未经技术提供方(丙方)事先书面许可, 禁止向任何第三方披露。

2. Обязательства по сохранению технологической тайны

(1) Стороны подтверждают, что технологии, применяемые в рамках настоящего проекта, соответствуют китайскому стандарту GB/T 19001-2016 и узбекскому стандарту ST 0317:2021 ;

(2) Коммерческая тайна, включая параметры рецептов, технологические проектирования и т.д., затрагиваемая в ходе сотрудничества, запрещается к разглашению любым третьим лицам без предварительного письменного разрешения поставщика технологий (Стороны В).

3. 本土化战略

雷管生产采取分阶段本土化策略: 初期通过进口关键电子模块及核心零部件在乌方基地完成组装生产, 后续将根据当地产业链成熟度与配套条件完善情况, 分步骤、渐进式提升本土化制造比例, 最终实现本地化生产。项目将在各项基础条件完备后按计划投产。

3. Стратегия локализации

Для производства детонаторов применяется поэтапная стратегия локализации:

Начальный этап: Сборка и производство на базе в Узбекистане с импортом ключевых электронных модулей и основных компонентов;

Последующие этапы: Поэтапное и постепенное увеличение доли локализованного производства в зависимости от зрелости местной производственной цепочки и улучшения условий кооперации, с конечной целью достижения полного локального

производства.

Проект будет запущен в соответствии с планом после обеспечения полной готовности всех необходимых базовых условий.

第二条 各方职责分工

为实现合作目的，各方需发挥各自优势，为民用爆炸物生产基地的建设、运营，提供下述支持：

Статья 2. Разделение обязанностей Сторон

Для достижения целей сотрудничества Стороны обязуются использовать свои преимущества и оказать нижеуказанную поддержку в строительстве и эксплуатации производственной базы взрывчатых веществ гражданского назначения:

1. Konimech 区政府（甲方）

(1) 政策保障:

- ①提供税收减免等优惠政策;
- ②制定安全生产监管框架;
- ③协调中央政府部门审批通道。

1. Хокимият Конимехского района Навоийской области (Сторона А)

(1) Политическое обеспечение:

- ~~① Предоставление преференций, включая налоговые льготы;~~
- ② Разработка нормативной базы по надзору за промышленной безопасностью;
- ③ Содействие в согласовании разрешительных процедур с центральными органами государственного управления.

(2) 基础设施配套:



Примечание: Предоставление преференций включая налоговые льготы совместно с действующим законодательством Республики Узбекистан.

①完成生产基地所在工业园区配套公路拓宽工程;

②保障生产基地所在工业园区用水、电接入;

③建立应急响应体系。

(2) И нфраструктурное обеспечение:

① Завершение работ по расширению дорог в промышленной зоне размещения производства;

② Гарантированное обеспечение производственной площадки в промышленной зоне подключением к системам водоснабжения и электроснабжения;

③ Создание системы реагирования на чрезвычайные ситуации.

2. ООО “INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY” (乙方)

(1) 土地及建设:

①在时限内并按照乌兹别克斯坦共和国立法规定的程序获取工业用地使用权及建设许可;

②按时并按照乌兹别克斯坦共和国立法规定的程序完成生产基地建设项目环评及安全审查;

③按照乌兹别克斯坦共和国立法规定的程序办理建设厂房所需的各种手续并获得许可;

④按丙方技术方案建造厂房及相关附属建筑。

2. ООО “INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY” (Сторона Б)

(1) З емельные вопросы и строительство:

① Получение права пользования промышленной землёй и разрешения на строительство в сроки и в порядке, предусмотренном в соответствии с законодательством Республики Узбекистан;

② Проведение ОВОС (Оценки воздействия на окружающую среду) и экспертизы промышленной безопасности проекта; в

сроки и в порядке, предусмотренном в соответствии с законодательством Республики Узбекистан;

③ Оформление всех необходимых разрешений для строительства производственных объектов в сроки и в порядке, предусмотренном в соответствии с законодательством Республики Узбекистан;

④ Возведение производственных цехов и вспомогательных сооружений согласно техническому проекту Стороны В.

(2) 生产及销售:

①为合法经营民用爆炸物生产基地目的, 按时并按照乌国法律要求取得 I 类爆炸物生产许可证及 I 类爆炸物销售许可等业务资质及许可;

②负责民用爆炸物生产基地的生产运营、管理及产品销售。

(2) II производство и сбыт:

① Получение в сроки и в порядке, предусмотренном в соответствии с законодательством Республики Узбекистан лицензий на производство (I категории опасности) и реализацию (I категории опасности) взрывчатых веществ;

② Обеспечение производственного процесса, управление базой и реализация продукции.

3. 保利民爆科技集团股份有限公司 (丙方)

(1) 技术方案设计:

①提供乳化炸药全自动生产线方案;

②提供电子雷管智能装配线方案;

③编制符合乌国法律要求的民用爆炸物品生产企业全套安全生产管理制度及操作规程。

3. Poly Explosives Group Co., Ltd. (Сторона В)

(1) Р азработка проектирования технических решений:

- ① Предоставление проектирования полностью автоматизированной линии производства эмульсионных ВВ;
- ② Предоставление проектирования интеллектуальной сборочной линии электронных детонаторов;
- ③ Разработка полного комплекта регламентов по промышленной безопасности и производственных инструкций, соответствующих требованиям законодательства Узбекистана.

(2) 生产管理及原材料供应:

- ① 派驻技术管理团队, 协助乙方负责生产基地的日常生产和管理;
- ② 合作期间, 保障炸药及雷管的原料供应。

(2) Управление производством и снабжение сырьем:

- ① Командирование технико-управленческих специалистов для содействия Стороне Б в операционном управлении;
- ② Гарантированное обеспечение сырьем для производства ВВ и детонаторов на протяжении срока сотрудничества.

(3) 技术培训:

为甲方培训 30 名【】技术员 (培训时间【】, 含 3 个月在华实操)。

(3) Техническое обучение:

Проведение обучения 30 (тридцати) [должность] техников для Стороны А (срок обучения: [длительность], включая 3-месячную практику в Китае).

第三条 项目里程碑

各方确认, 合作项目分筹备期、建设期及投产期三个阶段, 各方在各阶段的关键任务及完成时限要求如下:

Статья 3. Вехи проекта

Стороны согласовали, что совместный проект реализуется в три этапа: **п одготовительный**, **с троительный** и

запуск в эксплуатацию. Ключевые задачи, ответственные стороны и сроки их выполнения на каждом этапе приведены ниже:

<p>阶段 Этап</p>	<p>关键任务 Ключевая задача</p>	<p>责任方 Ответственная сторона</p>	<p>时间期限 Срок выполнения</p>
<p>筹备期 Подготовительный</p>	<p>签订合作协议 Подписание соглашения о сотрудничестве</p>	<p>甲、乙、丙三方 Стороны А, Б, В</p>	<p>х 日 _____ дней</p>
	<p>完成炸药、雷管生产线及 厂房的初步设计 Разработка предварительного проекта линий производства ВВ, детонаторов и производственных помещений</p>	<p>丙方 Сторона В</p>	<p>30 天 30 дней</p>
	<p>派专家实地考察,确定设 计方案 Командирование экспертов для обследования объекта и утверждения схемы проектирования</p>	<p>丙方 Сторона В</p>	<p>45 天 45 дней</p>
	<p>编制可行性研究报告</p>	<p>丙方主导, 乙方协助</p>	<p>60 天</p>

		Подготовка заключения технико-экономического обоснования (ТЭО)	Сторона В (ведущая), Сторона Б (содействие)	60 дней
		取得建厂所需的土地	乙方主导, 甲方协助	Сторона Б в сроки и в порядке, предусмотренно
		Получение земельного участка под строительство завода	Сторона Б (ведущая), Сторона А (содействие)	м в соответствии с законодательств ом Республики Узбекистан
建设期 Строительный		取得建厂所需的全部行 政许可	乙方主导, 甲方协助	Сторона Б в сроки и в порядке, предусмотренно
		Получение всех административных разрешений на строительство	Сторона Б (ведущая), Сторона А (содействие)	м в соответствии с законодательств ом Республики Узбекистан
		厂房等建设工程	乙方	Сторона Б
		Строительство	Сторона Б	в сроки и в

		производственных помещений и инфраструктуры		порядке, предусмотренно м в
				соответствии с законодательств ом Республики Узбекистан
		设备生产 Производство оборудования	丙方 Сторона В	90 天 90 дней
		设备运输 Транспортировка оборудования	丙方 Сторона В	30 天 30 дней
		设备安装调试 Монтаж и наладка оборудования	丙方 Сторона В	30 天 30 дней
		首批雷管零部件通关 Таможенное оформление первой партии компонентов детонаторов	丙方 Сторона В	30 天 30 дней
投产期 Запуск		试生产 Опытное производство (опытная эксплуатация)	丙方主导, 乙方协助 Сторона В (ведущая), Сторона Б (содействие)	30 天 30 дней

	<p>正式投产</p> <p>Ввод в промышленную эксплуатацию</p> <p>(официальный запуск)</p>	<p>乙方主导，丙方协助</p> <p>Сторона В (ведущая),</p> <p>Сторона Б (содействие)</p>	
--	---	--	--

第四条 特别条款

1. 知识产权

合作中涉及的配方参数、工艺设计等知识产权及商业秘密归属丙方所有，乙方仅限在本项目中使用。

Статья 4. Специальные положения

1. Права интеллектуальной собственности

Исключительные права на объекты интеллектуальной собственности и коммерческую тайну, включая параметры рецептур, технологические проектирования и иные сведения, возникающие в ходе сотрудничества, принадлежат Стороне В (Poly Explosives Group). Сторона Б (ООО "INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY") вправе использовать указанные объекты исключительно в рамках настоящего проекта.

2. 保密条款

(1) 合作各方对在合作过程中所获知的未向社会公开的技术情报和商业秘密均负有保密义务，仅限在本项目中使用。任何一方未经披露信息的一方事先书面许可，不得将其泄露给第三方，也不得用于其他目的，否则应承担违约责任并赔偿损失。

2. Конфиденциальность

(1) Каждая Сторона несет обязательство по сохранению в тайне полученных в ходе сотрудничества технологических сведений и коммерческой тайны, не ставших общедоступными, используя их только для целей настоящего проекта. Любая Сторона

н е вправе разглашать указанную информацию третьим лицам или использовать ее в иных целях **б ез предварительного письменного согласия** раскрывшей информацию Стороны. В случае нарушения виновная Сторона **н есет ответственность за нарушение обязательств и возмещает причиненные убытки.**

(2) В本备忘录终止或提前解除之后, 合作各方在本备忘录项下的保密义务并不随之终止, 各方仍需遵守本备忘录之保密条款, 履行其所承诺的保密义务。除非披露信息的一方以书面形式同意解除此项义务, 或事实上不会因违反本备忘录的保密条款而对披露信息的一方造成任何形式的损害。

(2) Прекращение или досрочное расторжение настоящего Меморандума **н е прекращает** обязательств Сторон по сохранению конфиденциальности. Стороны продолжают соблюдать положения настоящей статьи, выполняя принятые обязательства. Исключение составляют случаи, когда раскрывшая информацию Сторона **п исьменно освобождает** иные Стороны от данных обязательств, либо если нарушение конфиденциальности фактически не наносит ущерба раскрывшей информацию Стороне.

3.退出机制:

任何一方退出需提前 180 天书面通知其他各方; 丙方技术撤出时须保证本地团队可独立运营 6 个月。

3. Механизм выхода из проекта

Любая Сторона вправе выйти из проекта, уведомив иные Стороны в письменной форме за 180 дней. При прекращении технической поддержки со стороны **С тороны В (Poly Explosives Group)** она обязана обеспечить 6-месячную автономную работу местной команды.

4.生效

本备忘录自合作各方有权签字人（法定代表人/负责人或授权代表）签字并加盖公章之日起生效，有效期 5 年。未尽事宜以三方后续签订的正式合作协议为准。

4. Вступление в силу

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания уполномоченными представителями Сторон (руководителями/начальниками или уполномоченными представителями) и скрепления печатями, и действует в течение 5 (пяти) лет. Вопросы, не урегулированные настоящим Меморандумом, подлежат разрешению в последующем Официальном соглашении о сотрудничестве, заключаемом тремя Сторонами.

5. 法律适用及争议解决

本备忘录的成立、生效、解释、履行、终止等争议的解决受中华人民共和国法律（不包括香港、澳门和台湾地区，不包括《中华人民共和国涉外民事关系法律适用法》及相关规定）管辖。

由本备忘录引起的或与之相关的任何争议，包括关于本备忘录的成立、生效、履行或终止的任何问题，均应提交中国国际经济贸易仲裁委员会，根据届时有效的仲裁规则进行仲裁，仲裁裁决为终局裁决对各方均由拘束力。

5. Применимое право и разрешение споров

Все вопросы, связанные с заключением, действительностью, толкованием, исполнением и прекращением настоящего Меморандума, регулируются законодательством Китайской Народной Республики (исключая специальные административные районы Сянган (Гонконг), Аомэнь (Макао) и Тайвань, а также Закон КНР «О применимом праве для гражданских отношений с иностранным элементом» и соответствующие нормативные акты).

Любой спор, возникающий из настоящего Меморандума или в связи с ним, включая вопросы относительно его заключения, действительности, исполнения или прекращения, передается на разрешение в **Китайскую международную экономическую и торговую арбитражную комиссию (СИЕТАС)** в соответствии с действующими на тот момент Арбитражными правилами.

Решение арбитража является окончательным и обязательным для всех Сторон.

6. 其他

本备忘录仅构成各方关于本次合作的框架性及基本原则约定, 除第四条外, 其他条款均不具备法律约束力, 各方可根据合作需求及项目进展情况, 签订正式合作协议。本备忘录约定事项与正式合作协议约定不一致的, 以正式合作协议约定为准。

6. Прочие условия

Настоящий Меморандум устанавливает лишь рамочные и базовые принципы сотрудничества Сторон. За исключением положений Статьи 4, остальные условия не имеют обязательной юридической силы. Стороны вправе заключить Официальное соглашение о сотрудничестве с учетом потребностей сотрудничества и хода реализации проекта. В случае несоответствия между положениями настоящего Меморандума и Официального соглашения о сотрудничестве, приоритет имеют условия Официального соглашения.

本备忘录一式叁份, 各方各执壹份, 每份具有同等法律效力。

(以下无正文)

Настоящий Меморандум составлен в 3 (трех) подлинных экземплярах, по одному для каждой Стороны. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

(Далее следует подписной лист)

(本页无正文, 为《关于在乌兹别克斯坦 Navoi 州建设民用爆炸物品生产基地的合作备忘录》之签署页)

(Настоящая страница является частью Меморандума о сотрудничестве по созданию производственной базы взрывчатых веществ гражданского назначения в Навоийской области Узбекистана)

甲方: 纳沃伊州科尼梅克区政府

有权签字人: 鲁斯兰·纳西罗维奇·鲁济耶夫

Сторона А: Правительство Конимекского района Навоийской области

Уполномоченный представитель: Рузиев Руслан Насирович

签名/ Подпись: _____

日期/ Дата: _____

乙方: 工业矿业技术有限公司

有权签字人: 纳比耶夫·诺迪尔·阿迪洛维奇

Сторона Б: ООО “INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY”

Уполномоченный представитель: Набиев Нодир Адилевич

签名/ Подпись: _____

日期 / Дата: _____

丙方：保利民爆科技集团股份有限公司

授权签字人：刘沛秋

Сторона В: Poly Explosives Group Co., Ltd.

Уполномоченный представитель: Liu Peiqiu

签名/ Подпись: 刘沛秋

日期/ Дата: _____



保利民爆

日期/ Дата: _____



日期/ Дата: _____

Сторона В: OOO INDUSTRIAL MINING TECHNOLOGY
Уполномоченный представитель: Надир Нодир Аманов

日期/ Дата: _____